

Tam Nguyen

Garland, ngày 23-12-1993

ĐT:

Kính bà KMTu,

Qua cuộc điện đàm đêm qua (22/12/93). Tôi trân trọng chuyển hồ sơ liên hệ của 2 con trai tôi tên Nguyễn - Thanh - Tuấn (4/12/63) và Nguyễn - Thanh - Tuấn (5/1/64) đến bà và với lòng nhân ái có, xin bà đặc biệt quan tâm trình bày với các giới chức thẩm quyền trong chính quyền Hoa Kỳ (Sở di trú hay Thường nghị sĩ, Dân biểu ---) giúp đỡ cho 2 con tôi được đoàn tụ cùng gia đình đang định cư tại Mỹ.

Thưa bà, rõ là quá khắc khe đối với chúng tôi ~~qua~~! nếu tình nghi là giam đối thì chỉ Nguyễn - Thanh - Tuấn (5/1/64) bất hợp lệ, còn Nguyễn - Thanh - Tuấn (4/12/63) rất đầy đủ chứng từ hợp lệ thế nhưng vẫn bị từ chối không cho vào định cư ở Mỹ. Đã định tôi mới lên thăm tại định cư nên gây khổ tâm khó khăn. Tôi bị bệnh cao máu, tim cao; vợ tôi bị bệnh sơn mặt thân --- đời sống tuy hiện tại rất khốn đốn. Tôi giờ đây như người say, chìm quỉ kiến cả! may thay bà liên nhận lời giúp đỡ. Dù chưa nhìn thấy kết quả song tôi tin tưởng mạnh liệt ở uy tín và lòng nhiệt tình của bà sẽ giúp cho 2 con tôi, anh tôi được trại nguyện.

Nhân mùa giêng sinh ra năm mới sắp đến, tôi chân thành kính cầu chúc bà vui khỏe và may mắn. Mọi kết quả hay gợi ý có lời đề nghị, 2 con tôi sớm đoàn tụ xin bà vui lòng điện thoại về số 4876663 để gia đình chúng tôi được hân hoan.

Nay kính thư



May 05, 1993

TO : - THE AMERICAN EMBASSY (ODP)  
9th Floor Panjabum Building  
Sathorn Tai Road  
Bangkok 10120 - Thailand.

- THE AMERICAN INTERVIEWING TEAM,  
HO CHI MINH CITY.

**SUBJECT:** PETITION FOR HUMANE CONSIDERATION ALLOWING OUR TWO CHILDREN  
TO BE RE-INTERVIEWED AND TO ACCOMPANY OUR FAMILY TO RESETTLE  
IN THE UNITED STATES.

Dear Sirs,

I am, the undersigned, NGUYEN TAM, IV-052015/205-1013, presently residing  
at No. 25B Ly Chieu Hoang, Ward 10, District 6, Ho Chi Minh City.

With this petition to the American Embassy (ODP) and the Interviewing Team  
in Ho Chi Minh City, I would like to request for my two children who were  
refused in the recent interview on March 27, 1993 to be generously  
reconsidered and allowed with humanity to accompany our family to resettle  
in the United States.

My two children named TUAN (born on December 4, 1963) and TUÂN (born on  
January 5, 1964), because of their interval dates of births, were considered  
as having "failed to establish family relationship" by the American  
interviewer.

As a matter of fact, I was subjective in thinking that the ODP had  
approved our entry to USA by issuing LOI and IV to us, so, I neither  
gave an explanation nor made an adjustment to TUÂN's date of birth  
(January 5, 1964) in time. Therefore, I made a mistake in the past but  
kept thinking that I was right. The American interviewer himself confirmed  
that my two children had lived together for a long time in the same family  
but he did not agree on my delayed birth declaration as I had reported  
above. To enable the ODP and your interviewing team to reconsider  
generously our two children's case, some documents are enclosed herewith  
to show our truthfulness:

- 1) A statement from the midwife who assisted my wife in childbirth,  
affirmed that it was a twin birth.
- 2) A statement from our local witnesses who know well my wife's case of  
twin birth with certifications from the local authority and court.
- 3) A certificate of blood test from Pasteur Institute. Even though this  
Institute testing has no sufficient technical conditions in hematologic  
relations but somehow it concluded that our both children are of the  
same blood group and that they are very likely of the same hematologic  
relation.
- 4) My biographical sheet established under the Republic of Vietnam regime  
(Saigon National Police/HQ.) which was left over after 1975. In this  
biographical sheet there are the photos of mine and my wife's, the

names and dates of birth of all my seven children (extracted copies from the original documents kept in A27 Archives of the current government).

- 5) A declaration of honor on delayed declaration of NGUYEN THANH TUAN's birth applying for salary allowance from the National Police General Directorate (extracted copies from the original documents kept in A27 Archives).
- 6) In my personal curriculum vitae established under the RVN regime, there also listed my seven children (extracted copies from A27 Archives Department).
- 7) Photocopies of the scholastic booklets and the 2nd Level Graduation Certificates of TUAN and TUAN also show that they were in the same class of the same school (in 1978).
- 8) An affidavit used in lieu of birth certificate of NGUYEN THANH TUAN, issued by Tuy Hoa Township, Phu Yen Province.

Through the above-mentioned documents I would like to further report on my personal situation, hoping to receive your special considerations to those social elements like us so that we may enjoy fully the humane policy of the United States Government.

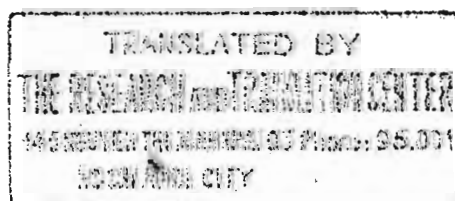
All of my children, grows-up as they are, remain single and together with their mother, had worked hard for hire to support me for 17 years long, hoping that they would go with me to the United States to resettle and to enjoy an atmosphere of freedom there. But now, only because of a slight carelessness made by me in the past as mentioned above they cannot go together with their family. It's a great pain for me, for my family and my two children.

Because I have no heart to leave behind my two children in Vietnam and go alone to the United States, I have decided to put off my departure flight and wait for your humane and generous consideration so that our whole family may enjoy fully the humane policy of the United States Government. I myself and my whole family are boundlessly grateful to you. It's a great joy to us to receive your approval soon.

Respectfully yours,



NGUYEN TAM



TUAN 64

REPUBLIC OF VIETNAM

Province: Phu Yen  
Distric: Tuy Hoa  
Village: Tuy Hoa

Year: 1964  
No. 15

COPY OF THE BIRTH CERTIFICATE

Name of infant : Nguyen Thanh Tuan  
Sex: Male  
Borned in: The Fifth day of January in Nineteen Sixty-four  
(05-Jan-1964)  
Place of Birth: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen  
Father Name: Nguyen Tam  
Occupation: Government Employee  
Address: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen  
Mother Name: Hoang Thi Phuong  
Occupation: House Wife  
Address: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen  
First or second wife: First

Filed at Tuy Hoa, Phu Yen in 05-Jan-1964

Prepared By: Member of Civil Status  
Nguyen Tam Bui Quang Thanh

Witness  
Nguyen Huu Tan  
Ho Van Y

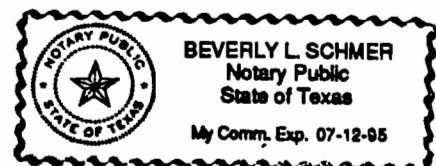
This second copy of birth certificate was approved by:

Member of Civil Status: Nguyen Nha Signed on: 01-Jan-1970

Chief of Tuy Hoa Village: Bui Khoa Signed on: 01-Jan-1970

Chief of Tuy Hoa Distric: Ho Quoc Van Signed on: 14-Feb-1970

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME  
THIS 14 DAY OF Sept 1983  
*Beverly L. Schmer*  
NOTARY PUBLIC



BỘ NỘI VỤ  
Trại **Thủ Đức**  
Số **22** GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

0 0 3 1 8 8 0 2 9 6 2

SISLD

## GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số **01/BNV(A24)** ngày **04** tháng **01** năm **1992**  
của **Bộ Nội vụ**

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

**Nguyễn Tâm**

Sinh năm 19 **33**

Các tên gọi khác

Nơi sinh

**Quảng Nam**

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

**26B Phú Tâm D, Quận 6, tp/HCM.**

Can tội

**Thiếu tá, phụ tá đặc biệt CS tỉnh Bình Thuận.**

Bị bắt ngày

**15-6-75**

Án phạt

**TTCT**

Theo quyết định, án văn số

ngày

tháng

năm

của

Đã bị tăng án

lần, cộng thành

năm

tháng

Đã được giảm án

lần, cộng thành

năm

tháng

Nay về cư trú tại

**26B Xã Phú lâm D, Quận 6, tp/HCM.**

Nhận xét quá trình cải tạo

**Quá trình cải tạo ở trại anh Tâm có cố gắng. Trong lao**

**động, học tập và chấp hành nội qui của trại.**

**- Tiền đi đường đã cấp đủ từ trại về đến gia đình**

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: **Nơi cư trú**

Trước ngày **18** tháng **01** năm 19 **92**

Lấn tay ngón trỏ phải

Của **Nguyễn Tâm**

Danh bản/áo

Lập tại

Họ tên, chữ ký  
người được cấp giấy

**TAM**

Ngày **16** tháng **1** năm 19 **92**

Giám thị

**Nguyễn Thị Ngọc Phức**

Công an P.10 Q.6  
Xác nhận  
Đ/S có về tình diện  
địa phương

TP. HỒ CHÍ MINH, ngày 17 tháng 01 năm 1992  
P. TRƯỞNG CÔNG AN P.10 Q.6



TRƯỞNG ỦY: Nguyễn Ngọc Việt



Embassy of the United States of America  
Bangkok, Thailand

07 JUL 1993

Nguyen Thanh Tuan  
26B Ly Chieu Hoang  
P. 10, Q. 06  
T/P Ho Chi Minh

Ref: Interview # Z05-1013/AUY  
IV # 244164

Dear Nguyen Thanh Tuan:

Following a thorough review of your case by this office, it has been determined that the following persons are not eligible for entry to the United States of America, under the Orderly Departure Program.

NGUYEN THANH TUAN

NGUYEN THANH TUAN

-- This determination was made after a thorough review of your case by U.S. Immigration and Naturalization Service officer who has found that there is insufficient cause to overturn the previous rejection of this case.

We regret that we cannot give you a more favorable reply.

Sincerely,

Consular Officer  
Orderly Departure Program

Note: Correspondence to ODP from Vietnam should be mailed to the following address: So Ngoai Vu, 6 Thai Van Lung, Q. 1, T.P. Ho Chi Minh.

OPU: AUY/lek (8229x/28)

ODP-36  
8/82



# INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION

JOINT VOLUNTARY AGENCY FOR U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY  
127 PANJASHUM BUILDING, BATHORN TAI ROAD, BANGKOK 10120 TEL. 252-5040 EXT. ODP

## FACSIMILE COVER SHEET

DATE: June 28, 1993

PLEASE DELIVER THE FOLLOWING PAGES TO:

Hazel Leitch, for Leroy Thuan Vo  
Catholic Charities, cc: USCIS New York

FAX#: 918-582-2123

FROM: *EH* Hager/Brown

FAX#: 662 287 2337 TEL#: 662 252 5040 x ODP

Total number of pages including cover sheet: 1

### COMMENTS/MESSAGES:

REF: USCC faxes dated March 29, May 21, and June 3, 1993  
RE: 205-1013/ Nguyen Tam

This is to inform you that the INS has reviewed the new evidence submitted on behalf of the twin brothers Tuan Thanh Nguyen and Tuan Thanh Nguyen on IV-344164/205-1013.

We submitted all evidence included in Nguyen Tam's Petition for Humane Consideration, including statements from the midwife, local witnesses, certificate of blood tests from the Pastuer Institute, Nguyen Tam's biographical sheet, personal curriculum vitae, and photocopies of scholastic booklets. We also submitted old family photos.

Unfortunately, after a thorough review of the case an INS officer concluded that there is no reason to change the interviewing officer's original decision.

The officer stated that she cannot consider the twin's blood test results in the context of this case as ODP immigration and Consular officers are precluded from requesting blood tests or genetic testing when a doubt to paternal/sibling relationships exists.

Nguyen Tam and the other seven family members had decided to postpone their departure pending the INS decision. We are notifying them that the rejection stands and they are free to depart.

We are sorry that we cannot give you a more favorable reply.



Tỉnh : PHÚ - YÊN

Quận : Tuy-Hòa

Xã : Tuy-Hòa

## BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Số hiệu 15

TÊN HỌ ẤU NHI	Nguyễn-Thanh-Tuấn
Phái	Nam
Sanh (Ngày, tháng, năm, ghi toàn chữ)	ngày năm tháng một năm một ngàn chín trăm sáu mười bốn (05-01-1964)
Tại	Bình-Thạnh, Tuy-Hòa
Cha (Tên họ)	Nguyễn-Tân
Nghề-nghiệp	Công-chức
Cư trú tại	Bình-Thạnh Xã Tuy-Hòa
Mẹ (Tên họ)	Hoàng-Thị-Huỳnh
Nghề-nghiệp	Nội-tạng
Cư trú tại	Bình-Thạnh Xã Tuy-Hòa
Vợ (Vợ chánh hay vợ thứ)	Chánh

Làm tại Xã Tuy-Hòa, ngày 05 tháng 01 năm 1964

Người khai  
ký tên Nguyễn-TânỦy-Viên Hộ-Tịch  
ký tên Bùi-Quang-TrịnhNhân chứng  
ký tên Nguyễn-Mỹ-Tân  
ký tên Tô-Văn-Tỷ

K H Á N H

TRÍCH LỤC Y BỐN CHÍNH



ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH XÃ TUY-HÒA

Tuy-Hòa, ngày 05 tháng 01 năm 1970

ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH

K H Á N H

Bùi-Quang-Trịnh

Bùi-Quang-Trịnh  
Xã Tuy-Hòa, Xã Tuy-Hòa

Ngày 04 tháng 2 năm 1970

*Tuan 63*

REPUBLIC OF VIETNAM

Province: Phu Yen  
Distric: Tuy Hoa  
Village: Tuy Hoa

Year: 1963  
No. 2885

COPY OF THE BIRTH CERTIFICATE

Name of infant : Nguyen Thanh Tuan  
Sex: Male  
Borned in: Fourth day of December in Nineteen Sixty-three  
(04-Dec-1963)  
Place of Birth: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen  
Father Name: Nguyen Tam  
Occupation: Government Employee  
Address: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen  
Mother Name: Hoang Thi Phuong  
Occupation: House Wife  
Address: Binh Nhan, Tuy Hoa, Phu Yen  
First or second wife: First

Filed at Tuy Hoa, Phu Yen in 05-Dec-1963

Prepared By:  
Nguyen Tam

Member of Civil Status  
Tran Tu

Witness  
Nguyen Quang  
Bui Quang Phu

This second copy of birth certificate was approved by:

Member of Civil Status: Tran Tu

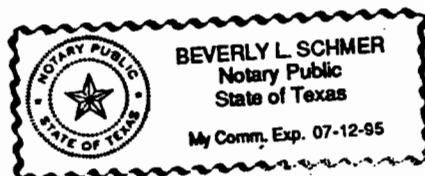
Signed on: 05-Dec-1963

Chief of Tuy Hoa Village: Dang Duong

Signed on: 05-Dec-1963

Chief of Tuy Hoa Distric: Ho Ngoc Tuan

Signed on: 07-Jan-1964



SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME  
THIS 14 DAY OF Sept 19 73  
*Beverly L. Schmer*  
NOTARY PUBLIC

- NAM CỘNG - HÒA

Tỉnh PHÚ-YÊN

Năm 1963.

Số hiệu 2885

Luận: Tuy Hòa

Xã: Tuy Hòa

## BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

TÊN HỌ ẤU NHI	Nguyễn - Thanh - Tuấn
Phái	Nam
Sanh (Ngày, tháng năm oắt toàn chữ)	ngày bốn tháng mười hai năm một ngàn chín trăm sáu mươi ba (4.12.63) giờ 13g 5 phút (19-10 năm quý Mão)
Tại	Thôn Bình-Nhau, xã Tuy Hòa, quận Tuy Hòa, tỉnh Phú Yên
Cha (Tên họ)	Nguyễn - Tâm
Nghề-nghiep	Công-Chức
Cư-trú tại	Thôn Bình-Nhau, xã Tuy Hòa, quận Tuy Hòa, tỉnh Phú Yên
Mẹ (Tên họ)	Hoàng - Thị - Phương
Nghề-nghiep	Nội Trú
Cư-trú tại	Thôn Bình-Nhau, xã Tuy Hòa, quận Tuy Hòa, tỉnh Phú Yên
Vợ (Chánh hay thất)	Vợ chánh

Làm tại Xã Tuy Hòa, ngày 5 tháng 12 năm 1963.

Người khai

Hội-Viên Hộ-Tịch

Nhân chứng

Ký tên Nguyễn - Tâm

Ký tên TRẦN - TU

Ký tên Nguyễn - Quang

Ký tên Bùi Quang Phục

Chúng tôi Hội-Đồng Xã Tuy Hòa

Chứng nhận cho hợp pháp chữ ký của Ông TRẦN - TU Hội-Viên Hộ-Tịch Xã

Tuy Hòa  
Tuy Hòa, ngày 5 tháng 12 năm 1963.

ĐẠI-DIỆN XÃ

### TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÁNH

Tuy Hòa, ngày 5 tháng 12 năm 1963.  
HỘI-VIÊN HỘ-TỊCH

### CHUNG-THỰC

Chữ ký của Ông Đặng-Dương, Đại-Diện  
Hội-Đồng Hành-Chánh xã Tuy-Hòa  
Tuy-Hòa, ngày 7 Tháng I: năm 1963

Họ - tên Tuấn



NG. Thanh-Tuân  
(5/1/1964)



ảnh trước 1975



Nguyễn Thanh Tuấn  
(4/12/1963)

Nguyễn Thanh Tuấn (5/1/1964)

Nguyễn Thanh Tuấn  
(5/1/1964)

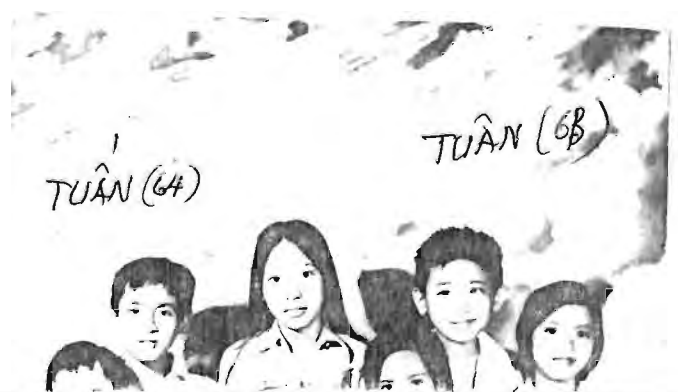
Nguyễn Thanh Tuấn  
(4/12/63)



Ảnh năm 1967



Ảnh sau 1975



**REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM**

Independent - Freedom - Happyness

Internal Affairs  
Concentration Camp: Thu Duc  
Release # 22 GRT - 00318802962

Form # 001-QLTG  
Ref. 2565 / Nov-27-1972

**RELEASE PERMIT**

Referred to the legislation 966-BCA of May-31-1961

This is the release permission #01/BNV(A24) affected on April-01-1992 from the Internal affairs for the following prisoner of war:

Name of The Prisoner: Nguyen Tam DOB: 1933  
Other Name use: None  
Place of Birth: Quang Nam, Vietnam  
Arrested at 26B Phu Lam D, Quan 6, Ho Chi Minh City  
Arrested reason: Major, Chief of Special Police Force at Binh Thuan province.  
Arrested Date: Jun - 15 - 1975 Wanted for: Reeducation Concentration Camp.

Released Mr. Tam Nguyen to the address of: 26B Phu Lam D, Quan 6, HCM City.

Comment: Mr. Tam Nguyen was improved during the time in concentration camp.  
He worked hard, studied and obeyed the law in the concentration camp.

Bus-fare was given to Mr. Tam Nguyen from the camp to his home.

He has to report in person to community council of his resident before Jan - 18 - 1992.

Index Finger print  
Of : Nguyen Tam

Signature

Date: Jan - 16 - 1992  
Vice Counselor

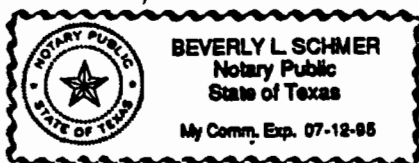
*Tam Nguyen*

Nguyen Thi Ngoc Phuc

Report in person verification at Police station of P10, Q6, Ho Chi Minh City.  
He did report in person on Jan -17 - 1992.

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME  
THIS 14 DAY OF Sept 1993  
*Beverly L. Schmer*  
NOTARY PUBLIC

Police officer at P10, Q6, HCM city



Lieutenant Nguyen Ngoc Nu.